

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第二次会议

CCW/P.V/CONF/2008/SR.3
23 July 2009
CHINESE
Original: FRENCH

2008年11月11日，日内瓦

第3次会议简要记录

2008年11月11日上午10时
在日内瓦万国宫举行

主 席：博里索瓦斯先生(立陶宛)

目 录

一般性交换意见(续)
审查议定书的状况和运作情况(续)
审查关于国家执行议定书的问题，包括提交或更新国家年度报告(续)
审查会议的筹备工作
任何附属机构的报告
其他事项

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

GE. 08-64464 (C) 070709 230709

上午 10 时 20 分会议开始

一般性交换意见(议程项目 9)

专题辩论：清除战争遗留爆炸物(CCW/P.V/CONF/2008/8)

1. 主席回顾说，会议的主要任务是探讨如何减少或消除战争遗留爆炸物的危害和影响。清除和销毁这些遗留物的行动、交流关于使用有可能成为战争遗留爆炸物的武器的信息以及对国家和受害者的援助属于主要关注的问题。关于执行机制，主要问题是了解它是否履行其常设论坛的主要职能，使需要援助的缔约方与有能力提供援助的缔约方能够进行对话。第二次会议应启动去年建立的这一机制，并使主要行为方进行对话。2008 年清除战争遗留爆炸物专家会议对非正式审查议定书各方面的执行情况非常有益。至于网站，虽然还不能互动，但它提供了进入第一次会议所确定的所有数据库的机会。此外，收到了首批援助申请。

2. 普莱什蒂纳女士(克罗地亚)以清除战争遗留爆炸物问题协调员的身份发言，她说，清除战争遗留爆炸物问题是第五号议定书的核心问题，也是最微妙的问题之一。2008 年专门讨论该问题的专家会议重点讨论了被认为是该议定书范围内特别重要的两个方面：一方面是履行议定书，特别是第 3 条规定的义务所遇到的困难以及履行义务可利用的手段，另一方面是为具体执行关于合作与援助的条款建立一个机构，以帮助缔约国履行其清除义务。会议的目的是更清楚地了解全世界战争遗留爆炸物的情况，确定与其消除相关的主要困难，向需要的国家提供一个框架，使他们能够介绍他们的情况和他们关于战争遗留爆炸物的国家优先重点，报告所制定的方案及实施这些方案取得的进展，尤其是确定其需要，并向捐助国提供及时获取准确信息的机会。这次会议结束时，建议(CCW/P.V/CONF/2008/8 第 6 段)第二次会议在专家会议和第五号议定书缔约国会议上继续审议清除问题；请所有缔约国分享他们过去和现在关于战争遗留爆炸物污染的经验，特别侧重于清除具体类型的弹药和子弹药遇到的困难；请所有需要援助的国家知会第五号议定书缔约国，同时确保在战争遗留爆炸物数据库中提及此点并利用适当的表格在专家会议上申请援助；请捐助国使用战争遗留爆炸物数据库找出支持战争遗留爆炸物相关活动的所有可能来源，并告知他们自己如何对这种支持作出贡献。

3. 主席请各代表团提出的意见和建议，同时提请它们注意议定书第 3 条。该条涉及清除、撤回或销毁战争遗留爆炸物，这些活动密切相关，必须一并考虑。主席指出，在过去的一年中，会议主要关注的是清除，并建议今后在专家会议或年度会议上着重审议所有这些行动。

4. 贝尔纳迪休特女士(立陶宛)说，立陶宛是第一个批准战争遗留爆炸物议定书的国家，已经开始履行其义务，采取具体措施解决这种装置在其领土上存在所造成的问题。因此，成立了一个部际工作组，以评估这些遗留物构成的威胁，并提出新的措施。2007 年 4 月，立陶宛政府通过了一项消除和预防国家方案和 2007-2018 年实施计划，并要求国防部协调在这方面开展的活动。目的是采用一种更系统和协调一致的办法解决这些问题。主要是检测战争遗留爆炸物，防止对人民带来的风险，尽量减少对个人和公共活动的负面影响。该方案尽可能广泛地针对第一次和第二次世界大战以及前苏联军事基地的存在所造成的战争遗留爆炸物。

5. 主席说，没有任何其他代表团希望就所审议的议程项目发言，并说如果没有异议，他将认为会议希望批准在普莱什蒂纳女士的报告中提出的建议。

6. 就这样决定。

7. 主席宣读了这些建议，并对其进行了补充，以考虑到必须审查所有清除、排除和销毁战争遗留爆炸物行动的提议。普莱什蒂纳女士不能继续担任协调员的职务，随后应任命一个人来替代她。

专题讨论：一般性预防措施(CCW/P.V/CONF/.2008/7 和 9)

8. 米尔德先生(荷兰)以一般性预防措施协调员的身份发言，他说，根据可自由获取的资料，弹药库发生意外爆炸全球平均每年 10 次。这些事故突出了预防的重要性。

9. 在这方面，可以提供适当处理弹药的相关知识和基本原则。联合国组织和日内瓦国际人道主义排雷中心已经发布了关于该问题的参考准则和操作规范。

10. 2008 年 7 月，在专家会议上，法国代表团提出了如下看法：在弹药整个生命周期，即在设计、制造、储存、装卸和培训期间，可以并应该采取预防措施。该代表团还提交了一份可直接利用的调查表。所有可能接触到弹药的人可以并应该了解一般性预防措施，可以采取这些措施减少战争遗留爆炸物的出现。米

尔德先生询问各缔约国如何确保处理弹药的人员和武装部队采取一切必要的预防措施。他回顾说，包括美国在内的一些国家提供这方面的援助。为了使理论概念更容易理解，协调员建议在第五号议定书数据库中建立一个超链接，以便查阅联合国、日内瓦国际人道主义排雷中心和其他组织的现有文件。为了提高理论的适用性，他建议考虑如何归纳理论和最佳做法，然后就技术性预防措施可作的改进提出建议。

11. 专家们还讨论了所提交的报告，特别注意到 G 表格。一些国家尚未提交报告，另一些则称实施第 9 条“不适用”，但毫无疑问他们拥有储存弹药。专家小组关于一般性预防措施的第三项也是最后一项建议是修改 G 表格，以更好地指导各国提交更加统一和更加详细的报告。协调员建议考虑关于下列五个主题的单章章节：制造弹药的管理，其中包括测试；弹药的管理；培训；转让和未来的生产。他还指出，由于他要担任新的职务，因此不能继续行使协调员的职能。

12. 勒鲁先生(法国)说，法国特别致力于确定可能适用于弹药从设计到销毁的整个生命周期的措施。近年来在与《公约》一些缔约国的集体反思中已经确定了若干具体措施。这些措施旨在一方面提高弹药的可靠性，另一方面如果它们达到战争遗留爆炸物则便于其处理。这些工作导致拟定了一份直接可以利用的问卷，该问卷在 2008 年 7 月举行的专家会议上作了介绍。在 CCW/P.V/CONF/2008/7 号文件中提到了该问卷。法国在确定这一问卷时区分了弹药生命周期的各个不同阶段，如设计、定性、储存、运输和培训。它既针对生产国也针对购买国，不是强加技术解决办法或程序，而是提出一种方法。这是一个基本起点，应由各缔约国考虑到其特殊技能或在国家一级取得的经验而加以充实。法国代表团希望，问卷可用于支持技术性预防措施的工作，它希望在 2009 年开展这些工作，它准备为此作出贡献。

13. 博勒女士(日内瓦国际人道主义排雷中心(排雷中心))说，排雷中心在同一天推出了题为“弹药存储指南”的新出版物。第五号议定书于 2006 年 11 月 12 日生效，为国际社会提供了一个机会，以加强其努力，减少被遗弃爆炸性弹药和未爆弹药所造成的风险。然而，在弹药储存地区继续发生意外爆炸，对人的生命造成巨大损失。仅 2008 年，在阿尔巴尼亚、保加利亚、伊朗、伊拉克、乌兹别克斯坦和乌克兰发生的爆炸就造成数百人伤亡，弹药散落在以前未受污染的地区。排

雷中心的出版物确定并促进可以安全储存弹药的良好操作规范，但不指定储存弹药的具体操作方式。它补充了排雷中心 2002 年出版的一份题为“战争遗留爆炸物——弹药储存区的意外爆炸事件”的报告。这一出版物是应荷兰的要求并利用其财政支持编撰的，排雷中心对此表示感谢。

14. 主席说，会议愿意批准一般性预防措施协调员提出的建议。

15. 就这样决定。

16. 主席说，为了执行该决定，秘书处应在第五号议定书数据库与现有文件(联合国、日内瓦国际人道主义排雷中心等)之间建立联系。被任命接替米尔德先生的协调员将安排公开磋商，以确定如何最好地利用现有理论和实践，并为推进技术性预防措施提出任何建议。专家小组的会议将审议法国代表团关于该问题的建议。

17. 在提交国家报告协调员的主持下，专家小组将在 2009 年的会议上考虑修改提交信息的表格 G，以更好地指导各国提交更加统一和更加详细的报告。

审查议定书的状况和运作情况(议程项目 10)(续)

18. 主席提请会议注意普遍加入议定书的问题。他回顾说，一些重大技术问题延迟了加入过程，一些国家被迫在将近两年时间冻结了国家加入过程，直到议定书的中文、西班牙文、法文和俄文正式版本问题得以解决。今天，应由各缔约国作出必要的努力，促进更广泛地加入这一文书。为此通过了促进《公约》及其议定书普遍性行动计划。在这方面，又有 13 个国家在 2008 年加入议定书是非常令人鼓舞的。但是主席建议在最后文件中通过一项含有三点内容的建议：第一，联合国秘书长作为第五号议定书的保存人和会议主席作为缔约国的代表施加他们的影响，以实现第五号议定书普遍性的目标；第二，主席打算在联合国大会第六十四届会议上报告他开展的工作及取得的结果；第三，各缔约国应鼓励本地区的国家加入第五号议定书。

19. 主席注意到对这一建议没有提出任何反对意见，他说，将分发一份这方面的案文，供在下次会议上讨论和通过。

审查关于国家执行议定书的问题，包括提交或更新国家年度报告(议程项目 11)(续)

20. 主席说，迅速浏览第五号议定书的网站可以看到，多数缔约国很快履行了其提交国家报告的义务。有些缔约国甚至提前提交了他们的报告。10 个缔约国未遵守 2007 年第一次会议规定的期限。主席呼吁这些国家作出努力，尽快提交其国家报告。

审查会议的筹备工作(议程项目 12)

21. 主席说，议程项目 12 在现阶段似乎并不相关。他指出，没有任何代表团希望就议程项目 11 和 12 发言。他宣布结束对实质问题的审议。

任何附属机构的报告(议程项目 13)

22. 主席认为，由于没有建立任何附属机构，而且关于专家小组在 2008 年所做工作的报告已在本次会议期间进行了详细审议，看来没有必要审议该议程项目。

其他事项(议程项目 14)

23. 主席注意到没有任何代表团希望就议程项目 14 发言。

上午 11 时 05 分散会。

-- -- -- -- --